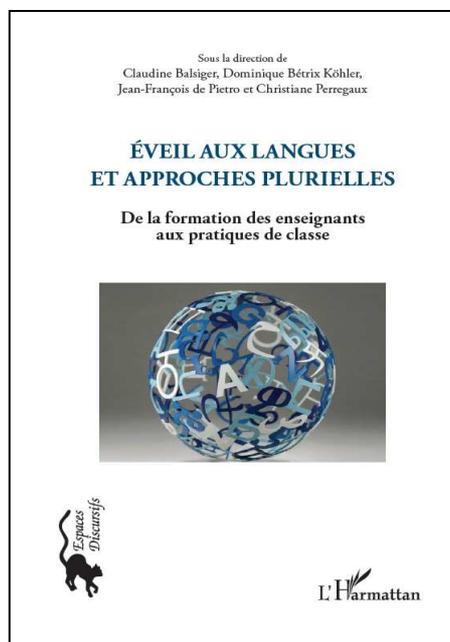




Vient de paraître



ÉVEIL AUX LANGUES ET APPROCHES PLURIELLES

De la formation des enseignants
aux pratiques de classe

Sous la direction de
Claudine Balsiger, Dominique Bétrix Köhler,
Jean-François de Pietro et Christiane Perregaux

Collection Espaces discursifs
ISBN : 978-2-296-99202-3, 46 euros, 466 pages

Éveil aux langues ? Approches plurielles ? Formation des enseignants ? Pratiques de classe ?

Cet ouvrage fait le point sur l'état des recherches et des pratiques d'éveil aux langues et d'autres approches plurielles – intercompréhension entre langues voisines, didactique intégrée des langues – qui, toutes, impliquent simultanément plusieurs langues et variétés culturelles dans l'enseignement-apprentissage.

Des chercheurs, linguistes et didacticiens, des formateurs d'enseignants et des enseignants, émanant de divers contextes sociolinguistiques et socioculturels, témoignent de l'inscription de l'éveil aux langues dans de nombreux programmes de formation, voire dans des *curricula* nationaux ou régionaux. Ils contribuent, par des recherches diverses d'un point de vue méthodologique, à asseoir nos connaissances concernant les pratiques effectives d'enseignement-apprentissage qui font appel à ces approches. Ils étudient les modalités de formation offertes aux enseignants invités à mettre en œuvre de telles démarches dans leurs enseignements. Et, surtout, ils élargissent la palette didactique offerte à d'autres approches plurielles qui permettent, elles aussi, dans nos contextes linguistiques et culturels variés, de s'appuyer sur toutes les langues qui font sens pour les élèves et les étudiants, et ainsi d'enrichir les apprentissages qui leur sont proposés. Ce livre est une contribution au développement d'une compétence plurilingue tant chez les enseignants que chez les élèves.

Avec les contributions de :

Ana Isabel Andrade, Françoise Armand, Claudine Balsiger, Dominique Bétrix Köhler, Béatrice Brauchli, Michel Candelier, Stéphanie Clerc, Claire Colombel, Élodie Combes, Jim Cummins, Jacques David, Carole-Anne Deschoux, Sylvie Elcheroth, Raymond Facciol, Sylvie Falempin, Véronique Fillol, Gilles Forlot, Livia Goletto, Silvia Gomes, Aikaterini Ioannidou, Gina Ioannitou, Martine Kerwan, Patricia Lambert, Happy Rosalie Lolo Monney, Ildikó Lőrincz, Marie-Paule Lory, Filomena Martins, Maria Isabel Mendonça Orega, Luigi Menghini, Tamara Michel, Claude Normand, Martine Panchout-Dubois, Myriam Pereiro, Christiane Perregaux, Jean-François de Pietro, Pascale Prax-Dubois, Marielle Rispaïl, Maria Teresa Salvado de Sousa, Diana-Lee Simon, Nathalie Thamin, Cyril Trimaille, Barbara Tschärner, Irina Vorozhtsova et Élisabeth Zurbriggen.

Service Promotion - Diffusion
Céline LASHERMES

Editions L'Harmattan - 5 Rue de l'École Polytechnique – 75005 Paris
Tél 01.40.46.79.23 – mail : celine.lashermes@harmattan.fr

SOMMAIRE

Introduction

*Claudine Balsiger, Dominique Bétrix Köhler,
Jean-François de Pietro et Christiane Perregeaux*

OUVERTURE

Vers une didactique inclusive des langues à l'école primaire

Martine Kerwan

Language Awareness and Academic Achievement among Migrant Students

Jim Cummins

PREMIERE PARTIE

DES CONTEXTES PLURIELS

Vers une formation au plurilinguisme à l'école française. État des lieux et réinterprétation des approches didactiques « mono » des Instructions Officielles

Gilles Forlot

L'éveil aux langues océaniques : mettre en place une culture du plurilinguisme en Nouvelle-Calédonie pour préparer l'enseignement des langues kanak

Claire Colombel et Véronique Fillol

Les langues minorées, leviers d'apprentissage de la langue de scolarisation ? Biographie langagière orale puis écrite dans une classe de CM1-CM2 à La Réunion

Pascaline Prax-Dubois

Des représentations des langues qui questionnent le modèle d'enseignement bilingue en Côte d'Ivoire

Happy Rosalie Lolo Monney

DEUXIEME PARTIE

APPROCHES DES PRATIQUES

Quand nos étudiant-e-s se risquent à l'Éveil aux langues

Stéphanie Clerc et Marielle Rispail

Quand les élèves animent des activités d'Éveil aux langues

Élodie Combes, Françoise Armand et Marie-Paule Lory

La traduction comme révélateur de projets langagiers pour la classe

Béatrice Brauchli et Carole-Anne Deschoux

Quand le post-it favorise les liens entre la famille et l'école : L'exemple des Sacs d'histoires

Christiane Perregeaux et Elisabeth Zurbriggen

Le détour par d'autres langues : démarche réflexive utile pour améliorer les capacités métalinguistiques des élèves dans la langue de scolarisation ?

Claudine Balsiger, Dominique Bétrix Köhler et Martine Panchout-Dubois

TROISIEME PARTIE

LA FORMATION AUX APPROCHES PLURIELLES

Quelle formation au « Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures » (CARAP) ?

Jean-François de Pietro et Raymond Facciol

La variation stylistique : un contenu à intégrer dans la formation des enseignants

Patricia Lambert et Cyril Trimaille

Se former à distance à la didactique de l'Éveil aux langues, quelles attentes pour une formation en ligne ? Quels chemins pour l'appropriation ?

Livia Goletto et Gina Ioannitou, avec la collaboration de Michel Candelier

Mettre le biographique au travail en formation : un levier pour une didactique du plurilinguisme

Diana-Lee Simon et Nathalie Thamin

Formation d'enseignants et accompagnement d'activités d'éveil aux langues dans une région plurilingue de Russie

Irina Vorozhtsova

Rompre le modèle monolingue des professeurs de langues en France

Claude Normand et Myriam Pereira

Le plurilinguisme comme ressource et objectif pour les apprentissages. Une formation continue pour enseignants du préscolaire et du primaire au Luxembourg

Sylvie Elcherath

Éducation plurilingue : partager et construire des projets en situation de formation continue

Ana Isabel Andrade et Filomena Martins

Robinson, Vendredi et Branca de Neve . La compétence plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langue

Maria Teresa Salvado de Sousa et Maria Isabel Mendonça Orega

QUATRIEME PARTIE

ARRETS SUR IMAGE

La formation au plurilinguisme, un long fleuve tranquille ? Entre un curriculum prescrit en amont et des pratiques sauvages en aval, zoom sur quelques réalités

Ildikó Lőrincz, Claudine Balsiger, Tamara Michel

Silvia Gomes, Barbara Tscherner et Luigi Menghini

CINQUIEME PARTIE

QUELLE PLACE POUR L'ANGLAIS

DANS UNE DIDACTIQUE DU PLURILINGUISME ?

Pour une didactique des langues unifiant français langue de scolarisation et anglais langue vivante étrangère. Étude en classe de langue : la syntaxe des adjectifs

Sylvie Falempin et Jacques David

Le rôle des congénères français-anglais dans l'appropriation du lexique en français langue étrangère (FLE)

Atkaterini Ioannidou

BON DE COMMANDE

A retourner à L'HARMATTAN, 7 rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

Veuillez me faire parvenir exemplaire(s) du livre :

ÉVEIL AUX LANGUES ET APPROCHES PLURIELLES

Au prix unitaire de 46 euros + 3€ de frais de port,
+ 0,80 € de frais de port par ouvrage supplémentaire
soit un total de.....€

NOM :

ADRESSE :

Ci-joint un chèque de €

Pour l'étranger, vos règlements sont à effectuer: en euros sur chèques domiciliés sur banque française ; par virement en euros sur notre CCP 2362544N020 Paris

COMMANDES

- au Comptoir Harmattan :
7, rue de l'École-polytechnique
75005 Paris

Tél. : 01 40 46 79 20 / Fax : 01 43 25 82 03

- sur le site web :

<http://www.harmattan.fr>

- ou chez votre libraire